



Semanario Armenio

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՍ

36 թի տարի
թիվ 1637
Գործընթացի
21 Ղեկտեմբեր 2011

Año XXXVI, Nº 1637. Miércoles 21 de diciembre de 2011. www.sardarabad.com.ar

RELACIONES INTERNACIONALES

CAMARA BAJA DEL PARLAMENTO FRANCES

El presidente Serge Sarkisian estuvo en Italia

Fue recibido por el presidente y por el Papa Benedicto XVI

Adopta un proyecto de ley que penaliza el negacionismo del genocidio armenio

Ereván, (servicio de prensa de la Presidencia de Armenia).- El 12 del corriente, el presidente Serge Sarkisian viajó a Italia, en visita oficial.

El mismo día de su arribo a Roma, el jefe de Estado fue recibido en audiencia privada por el Papa Benedicto XVI. Luego, se sumaron a la reunión los integrantes de la comitiva oficial, encabezada por el presidente.

Serge Sarkisian y el Papa destacaron con satisfacción el alto nivel de las relaciones existentes entre Armenia y El Vaticano.

Las partes intercambiaron puntos de vista sobre cooperación entre la Santa Sede de Echmiadzín y la Iglesia Católica.



El Papa Benedicto XVI recibe en audiencia privada al primer mandatario armenio.

También analizaron el rol que les cabe a las iglesias en la promoción del bienestar de los pueblos y la necesidad de transmitir los valores cristianos a las nuevas generaciones.

(Continúa en página 2)

Ereván, (Tert.am).- El lunes 19 ppdo., la Cámara Baja del parlamento francés aprobó el proyecto de ley que tipifica como delito la negación del genocidio armenio en todo el país.

El proyecto de ley preve una multa de 45.000 euros y hasta un año de prisión para quienes niegan que las masacres de armenios a manos de turcos otomanos en 1915 constituyen genocidio.

El proyecto de ley fue aprobado por 106 votos a favor y 19 en contra.

Ahora, el proyecto pasará de la Cámara de Diputados al Senado. Una vez aprobado por el Senado, volverá a la Cámara Baja para ser enviada al presidente para su promulgación.

La situación ha provocado el profundo descontento de las autoridades de Turquía, cuyo primer ministro, Tayyip Erdogan, decidió enviar a delegación de su país a Francia para impedir la votación.

También alzó su voz el ministro de Relaciones Exteriores turco, Ahmet Davutoglu, quien advirtió que una ley de ese tenor malograría las relaciones diplomáticas entre ambos países.

Se estima que 1.500.000 armenios fueron masacrados por el Imperio Otomano en 1915 y murieron en marchas de la muerte hacia el desierto de Der el Zor, en Siria.

Turquía niega que este hecho constituye genocidio, diciendo que ambas partes sufrieron pérdidas durante la Primera Guerra Mundial.

Repercusiones en la prensa europea

El famoso diario inglés «The Guardian» al referirse a este hecho, informó que Turquía ha amenazado con denunciar el pasado colonial de Francia en reuniones y organismos internacionales. Esto tensaría aún más las relaciones entre ambos países, ya alteradas por la fuerte oposición del presidente Nicolás Sarkozy a la candidatura de Turquía a la Unión Europea.

Junto con la amenaza de retirar a su embajador en Francia, si el proyecto se convierte en ley, Erdogan dijo que Francia debería investigar sus violaciones en Argelia y en Ruanda. Se refiere al hecho de que en 1994, Francia envió tropas a Ruanda y que el presidente de ese país, Paul Kagame, acusó que la comunidad internacional hizo poco para detener el genocidio ruandés. (Más en página 4)

MATHEW BRYZA:

«No hay solución militar para Karabagh»

Ereván, (Radio Nacional).- El embajador estadounidense, Matthew Bryza, urgió a los presidentes de Armenia y de Azerbaiján a «tomar medidas difíciles» para la paz de sus pueblos.

«No hay solución militar para Karabagh, pero al mismo tiempo, este statu quo es inadmisibles. Las partes no deben escatimar esfuerzos para arribar a la solución final» - declaró Bryza al periodismo en su segundo día de visita a los distritos del sur de Azerbaiján.

«Tomar decisiones difíciles y hacer que ambas comunidades juntas lleguen a un acuerdo de paz es responsabilidad de los presidentes» - sostuvo al tiempo que manifestaba su esperanza de que se logre el consenso esperado.

CON GRAN EXITO

Se realizó el Festival de Cine Argentino en Armenia

Ereván, (servicio de prensa de la Embajada Argentina).- La Embajada Argentina en Armenia tiene el agrado de informar sobre el Festival de Cine Argentino que tuvo lugar en Ereván los días 9, 10 y 11 de diciembre en el Centro Cultural "Casa de Moscú".

En el marco del Festival se realizó el estreno en Armenia de la película ganadora del Oscar 2009 a la Mejor Película Extranjera, "El Secreto de sus Ojos", del director Juan José Campanella. La entrada al festival fue libre y gratuita.

El programa completo del festival fue el siguiente: Viernes 9 de diciembre, 19:00 hs: "El secreto de sus ojos" (2009) del director Juan José Campanella. Sábado 10 de diciembre, 17:00 hs: "¿Quién dice que es fácil?" (2007) del director Juan Taratuto; 19:00 hs.: "El sueño de Valentín" (2002) del director Alejandro Agresti. Domingo 11 de diciembre, 17:00 hs: "La suerte está echada" (2005) del director Sebastián Borensztein; 19:00 hs.: "El hijo de la novia" (2001) del director Juan José Campanella

El Festival de Cine Argentino en Armenia obtuvo una gran cobertura de medios de prensa gráfica, noticieros de televisión, radio, periódicos en armenio y en otros idiomas.

La asistencia y respuesta del público armenio fueron muy satisfactorias colmando la sala el día de la inauguración y exhibiendo un gran interés por el cine argentino.



VISITA OFICIAL

El presidente Serge Sarkisian estuvo en Italia

Más tarde, el mandatario armenio se reunió con el cardenal Tarcisio Bertone, secretario de Estado del Vaticano. En la reunión, Serge Sarkisian y el cardenal Bertone se mostraron confiados en que la designación de embajadores en Armenia y en El Vaticano promoverá el fortalecimiento y profundización de las relaciones bilaterales.

A continuación, la delegación armenia visitó la basílica de San Pedro, a cuya entrada se erige el monumento a San Gregorio El Iluminador.

Posteriormente, el presidente visitó la iglesia San Nicolás de Roma.

Con el presidente de Italia

El 13 de diciembre el presidente se reunió con su par italiano, Giorgio Napolitano. El mandatario visitante recordó afectuosamente la visita realizada a Italia en ocasión del 150º aniversario de la unificación del país y destacó la importancia de que el comienzo de las celebraciones dedicadas al 500º aniversario del primer libro armenio impreso en la exposición de Venecia, se encuentre bajo el patrocinio del mandatario italiano.



El presidente armenio con el mandatario italiano, Giorgio Napolitano.

En ese sentido, el presidente Napolitano destacó que Venecia ha jugado un rol muy importante en la vida de los armenios, por cuanto se ha convertido en un punto de apoyo del desarrollo educativo y cultural. Según el mandatario italiano, no hay ningún obstáculo para fomentar la cercanía entre los dos pueblos.

Durante la reunión, las partes señalaron la importancia de la visita para incentivar las relaciones bilaterales al más alto nivel y abrir nuevas vías de cooperación, particularmente en el sector de energía nuclear.

Por ello, el presidente Serge Sarkisian invitó a em-

presarios italianos a participar en la puesta en marcha de proyectos en Armenia; entre ellos, la construcción de la nueva central nuclear, teniendo en cuenta la experiencia de Italia en este tema.

Desde el punto de vista del desarrollo de las relaciones económicas, los presidentes destacaron la importancia de mantener contactos fluidos con empresarios y la organización de foros de negocios.

En este aspecto, en la reunión que habían mantenido esa misma mañana, los cancilleres de Armenia y de Italia habían llegado a un acuerdo.

Otros temas importantes de la agenda presidencial fueron la cooperación entre Armenia y la Unión Europea y el proceso de paz en Karabagh.

Con el intendente de Roma

El mandatario armenio se reunió también con el intendente de Roma, Gianni

La presencia de este símbolo cultural de la nación armenia, incluido por la UNESCO en el patrimonio cultural no material de la humanidad, significará la perpetuidad de la amistad armenio-italiana -dijo.

Serge Sarkisian se mostró muy satisfecho de visitar Roma, cuya historia se entrelaza con la historia de la Nación Armenia y los armenios. Según el presidente, existen cuatro mapas históricos en las paredes del Foro romano, que prueban que el imperio romano y Armenia eran dos Estados limítrofes. De ahí que Armenia e Italia continúan cooperando sobre esta sólida base histórica.

Más tarde, el mandatario armenio se reunió con el presidente de la Cámara de Diputados, Gianfranco Fini, y con el vicepresidente de la Asamblea Parlamentaria de la O.S.C.E., jefe de la delegación italiana ante el organismo, Riccardo Migliori.

En Venecia

El presidente y su comitiva también estuvieron en la isla de San Lázaro, en Venecia, donde visitaron la Congregación Mekhitarista.

El mandatario armenio tuvo palabras de elogio y reconocimiento a la labor cultural y de preservación de la identidad armenia que ha llevado adelante la Congregación Mekhitarista durante la larga historia del pueblo armenio. Por ello, com-



Con el intendente de Roma, el presidente armenio descubrió un jachkar del siglo XIII.



En San Lázaro, con representantes de la Congregación Mekhitarista.

Alemanno, con quien descubrió una cruz de piedra («jachkar») del siglo XIII en el museo Brasco.

prometió el apoyo de su gobierno para que la Congregación continúe con su labor educativa y cultural.

CASA Rivera Servicios Funerarios
Funeral Services

ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936
Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas
Ventas de parcelas en cementerios privados
AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288
e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

SEMANARIO ARMENIO SARDARABAD de la Asociación Cultural Tekeyán
www.sardarabad.com.ar

Redacción y Administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.
Atención: Lun. a vier. de 10 a 19 hs. Tel.:4771-2520 /4773-0314
Fax:4772-9832 E-mail: sardarabad@sardarabad.com.ar
Reg. Nac. Prop. Intel.: 891.735
Director: Sergio Carlos Nahabetian
Coordinadora General: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama
Corresponsales:
Córdoba: Garó Nacachian. Charcas 2283.
Montevideo: Valeria Bozoglaian, Av. Agraciada 2850
San Pablo: Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.
Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.

COCOT

ESEKA S.A.

ECONOMIA

El F.M.I. insiste en que deben agilizarse las reformas en Armenia

Ereván, (RFE/RL).- Las autoridades de Armenia deben hacer «mucho más» para reformar el sector empresarial y fomentar el crecimiento económico continuado, dijo Guillermo Tolosa, representante del Fondo Monetario Internacional en Ereván, en una conferencia de prensa.

«Hubo algunas mejoras en el clima empresarial, pero creo que debe hacerse más, especialmente en las actuales condiciones».

«Armenia se enfrenta a un entorno pesimista y a un clima global negativo. También se enfrenta a una situación geopolítica muy difícil. Por eso, el país no puede permitirse tener el ambiente de negocios que tiene en la actualidad» - sostuvo.

El subdirector del F.M.I., Nemat Shafik, también pidió que haya un «avance decisivo en los esfuerzos del gobierno armenio para fortalecer el estado de derecho y promover la competencia empresarial», al anunciar la cesión de un préstamo de 56 millones de dólares a Ereván.

El gobierno ha reiterado su compromiso de mejorar la administración tributaria y el clima general de inversiones.

En su informe anual del mes de octubre ppdo., el Banco Mundial sostuvo que se ha facilitado el clima de los negocios en Armenia, gracias a las reformas

introducidas por el gobierno. El organismo se refirió a la simplificación de procedimientos para iniciar negocios, pagar impuestos y recibir permisos para la construcción.

Sin embargo, Armenia se ha ubicado en el 153º puesto de 183 países estudiados en términos de la calidad de la administración tributaria. El Banco Mundial argumenta que las empresas armenias gastan cerca de 500 horas al año en tratar temas relativos a impuestos y aduanas. Según el organismo, Armenia también ha hecho poco para la protección del inversor y el cumplimiento de contratos.

Tanto el Banco Mundial como el Fondo Monetario Internacional dicen que se necesita un entorno más favorable para las empresas y para que el país logre la continua recuperación tras la recesión global de 2009, que lo condujo a un considerable aumento de la pobreza.

Tolosa reafirmó la preocupación de que Armenia podría verse afectada por la crisis europea si se desacelera el crecimiento económico en Rusia y con ello, caen los precios internacionales de los productos básicos. Pero, dijo que el Fondo aun piensa que la economía armenia «puede crecer» cerca del 4% el año próximo.

«Pero los riesgos asociados al cumplimiento de este objetivo crecen día a día» -agregó el funcionario.

OTRA OBRA DE AEROPUERTOS ARGENTINA 2000

Finalizaron las obras en el aeropuerto de Bariloche

Quedaron finalizadas las obras de reconstrucción integral de la pista del Aeropuerto Internacional de San Carlos de Bariloche que requirieron una inversión superior a los 66 millones de pesos. Tal como el plazo lo había indicado, finalizaron las obras que habían comenzado el 24 de octubre ppdo. y el aeropuerto quedó en operatividad en el día de ayer.

Hace veinticinco años que no se llevaba a cabo una iniciativa de semejante envergadura en la estación aérea del sur. Se reconstruyó la pista en todo su ancho (48 metros) y en toda su longitud (2.350 metros). Otras obras son la readecuación de la franja de seguridad; reparaciones en rodajes y plataforma; nuevo señalamiento diurno en pista, rodajes y plataforma; nuevo sistema de balizamiento de pista, umbrales y calles de rodaje; nueva señalización vertical iluminada que responde a la normativa OACI (Organización de Aviación Civil Internacional); conos de viento iluminados frente a plataforma principal y en cabecera 29; sala acondicionada para alojar nuevos tableros y equipos de balizamiento; nuevo sistema flash categoría I en sistema de aproximación de pista 29.

Además de la obra en el lado aire, se puso a punto el edificio. También se reacondicionó y se hizo mantenimiento de los accesos y vialidades a la terminal.

Para las tareas que se realizaron en 58 días, se utilizaron 30.000 toneladas de arena, 15.000m2 de pintura especial para recubrir, 45.000m3 de suelo que se movió y 442.000m2 de terreno que fue nivelado.

La fecha escogida para el cierre tomó en cuenta la escasa operatividad actual del aeropuerto producto de las cenizas volcánicas y la finalización de las obras para la temporada de verano que se avecina.

La terminal aérea de San Fernando quedó habilitada para vuelos internacionales

También, desde el lunes 19 del corriente, el Aeropuerto Internacional de San Fernando quedó habilitado para realizar operaciones internacionales.

La terminal había estado ocho meses sin operaciones de vuelos internacionales, tras quedar inhabilitado el 14 de abril de este año.

CASA NATALIA ARTICULOS PARA MARROQUINERIA
ACCESORIOS EN GENERAL
Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.
Tintas. Elásticos para cinturones
Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957- 0941/ 1144

GIMNASIA POSTURAL CONSCIENTE
ADRIANA MABEL DJIBILIAN
CLASES GRUPALES CLASES INDIVIDUALES
LUNES 14.00 18.00 19.30HS 4961.4470 • 15.5422.9454

Isabel Yous | pinturas
Guillermo Lamoureux | dibujos
AUN ASI... Inauguración martes 6 de Diciembre, 19 hs. Centro Cultural Tekeyan | Armenia 1329, C.A.B.A. Palermo
Horario: lunes a viernes de 11 a 20 hs.

Panadería y Confitería ARMENIA S.R.L.
Desde 1930 sirviendo a la comunidad
ELABORACION PROPIA - DELIVERY
Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571

24 de Abril en Armenia. Salida grupal
16 días. Salida: 20/04/12 / Regreso: 05/05/12
Incluye:
- Volando por AIR FRANCE
- 10 noches Hotel Ani Plaza o similar con desayuno.
- 3 noches / 4 días Tour a Karabaj con Pension - Completa y visa incluida.
- Traslados y excursiones.
- Guías bilingües profesionales en español.
Organiza: DIARIO ARMENIA. Operador Responsable: TUIE PREMIUM
USD 3490

Armenia Joven 2012. Salida grupal
18 días. Salida: 30/07/12 / Regreso: 16/08/12
Incluye:
- Volando por ALITALIA Y ARMAVIA
- 3 noches Atenas Hotel Astor o similar con desayuno.
- 7 noches Erevan Hotel Ani Plaza o similar - Pension Completa.
- 3 noches Paris Hotel Pavillon Monceau o similar con desayuno.
- 2 noches Roma Hotel Royal Satina o similar con desayuno.
- Traslados y excursiones.
- Guías bilingües profesionales en español.
Operador Responsable: TUIE PREMIUM
USD 4690

Premium Informes y reservas: Lima 355 - Piso 3 - Of. F Cap. Fed. / Tel: (54 11) 5272-8460 / premium@tije.travel / www.tije.travel
Comprá en 18 cuotas sin interes *Salvo comisión hasta 11/12/11. Precio por persona base doble. Incluye impuestos aereos de USD 1214 a 20/11/11, que pueden ser modificados. **Período para cancelar 090 días. Incluye impuestos aereos de USD 800 a 22/11/11, que pueden ser modificados. No incluye 1,2% gastos administrativos. Condiciones generales en www.tije.com.ar. TUE I.A. E.T. Ley 10719/96, 02/02. *Tarjetas certificadas 02/00/1200. Ingresos Ilustres.

Adopta un proyecto de ley que penaliza el negacionismo del genocidio armenio

El canciller de Turquía, Ahmet Davutoglu, dijo que Ankara planteará la cuestión de "colonialismo francés" y "empezará a hablar acerca de las verdades en todo el mundo". Sus palabras fueron dadas a conocer por la agencia de noticias estatal «Anatolia».

Por su parte, Erdogan lanzó un ataque punzante a Francia, al decir que ningún historiador o político puede ver genocidio en la historia turca. Agregó que aquellos que quieran ver un genocidio miren «su propia sucia y sangrienta historia».

Estas fuertes declaraciones se suman a una carta de advertencia enviada al presidente Nicolas Sarkozy sobre posibles sanciones económicas y comerciales, si se aprueba la ley.

Los turcos han pedido un boicot a los productos y empresas francesas en represalia a la aprobación del proyecto de ley.

Semih Idiz, corresponsal del diario turco «Milliyet» sostiene que las amenazas deben tomarse en serio. «Se trata de un problema serio, que el gobierno no puede darse el lujo de pasar por alto» - explica.

El negacionismo del genocidio es uno de los pocos temas que une a los partidos políticos normalmente polarizados de Turquía.

El Partido Popular, tomando posición al respecto, ha decidido enviar a sus propios diputados a París para hacer frente a la votación del controvertido proyecto de ley, que se realizará mañana.

Por su parte, el líder del partido Acción Nacional, Devlet Bahçeli, respalda firmemente la postura dura de Erdogan contra París.

Con tal apoyo de los partidos, las posibles repercusiones serán graves para las relaciones turco-francesas. Si se aprueba la legislación, Turquía anunció que retirará a su embajador en Francia, Tahsin Burcuoglu.

Para Soli Ozel, experto en Relaciones Internacionales de la Universidad de Kadir, esto es solo el comienzo. «Se puede pasar de la prohibición de instalación de empresas francesas a prohibir cualquier negociación económica con Francia. Además, dondequiera que se pueda bloquear a Francia, el gobierno turco intentará hacerlo» -declaró.

La semana pasada, el canciller turco Ahmet Davutoglu llamó a representantes de las principales empresas francesas para explicarles cuáles son los riesgos.

Como para Francia, el intercambio comercial con Turquía representa el 2,5% de su balanza comercial anual, según los observadores, las amenazas turcas tienen un efecto limitado. Pero, las repercusiones de un conflicto amenazan a profundizarse más allá de Francia, a la Unión Europea.

El canciller Davutoglu advirtió a la Unión Europea que tiene la responsabilidad de proteger la libertad de expresión.

Otra situación que podría verse afectada es la actual crisis en Siria. A pesar de sus tensas relaciones, París y Ankara han encontrado un punto de acuerdo al oponerse a la actual represión de Damasco contra los disidentes.

Pero el presidente de la Comisión de Relaciones Exteriores del parlamento turco, Volkan Bozkır, admitió en París que la cooperación bilateral regional sufrirá mucho daño si la legislación es aprobada.

CAMARA DE REPRESENTANTES DE LOS EE.UU.

Aprobó una ley de salvaguarda del patrimonio cristiano en Turquía

Washington, DC.- La Cámara de Representantes aprobó por unanimidad la resolución N° 306, mediante la cual insta a Turquía a salvaguardar la herencia cristiana y devolver las propiedades de la Iglesia confiscadas a sus legítimos dueños.

«Este proyecto de ley refleja los valores de los Estados Unidos y representa un paso importante tendiente a la preservación del patrimonio de la comunidad armenia y de otras comunidades de minorías dentro de Turquía» -declaró el arzobispo Vickén Aivazian, de la Diócesis Oriental de la Iglesia Apostólica Armenia.

Antes de la votación, el Armenian Assembly de los Estados Unidos había enviado cartas a todos los miembros del Congreso para interiorizarlos sobre el tema e instarlos a votar la resolución.

La resolución fue patrocinada por el congresal Royce, quien se unió a sus colegas Howard Berman, Adan Schiff, Brad Sherman, Eliot Engely y Frank Pallone para invocar la memoria del genocidio armenio y el negacionismo turco.

Esta resolución introduce una modificación en la enmienda aprobada por la Comisión de Asuntos Exteriores del parlamento estadounidense por 43 votos a favor contra uno desfavorable, a comienzos de este año.

Todo el proceso promovido por el Armenian Assembly de los Estados Unidos fue seguido y apoyado por las Diócesis Oriental y Occidental de la Iglesia Apostólica Armenia, que también envió cartas a todos los miembros de la Comisión de Asuntos Exteriores del parlamento

para instarlos a su aprobación. La legislación insta a Turquía a salvaguardar la herencia cultural cristiana y a devolver los bienes confiscados a la iglesia de la siguiente manera:

1) eliminar todas las formas de discriminación religiosa;

2) reconocer los derechos que le corresponden a la iglesia, restituir las propiedades de la iglesia cristiana, sin obstáculos ni restricciones de ningún tipo, permitir que organicen y administren los servicios de oración, la educación religiosa, la formación clerical, designaciones, reuniones religiosas, servicios sociales, incluyendo la asistencia a las necesidades de pobres y enfermos y otras actividades religiosas;

3) devolver a sus legítimos propietarios todas las iglesias cristianas y otros lugares de culto, monasterios, escuelas, hospitales, monumentos, reliquias, los lugares sagrados y otras propiedades religiosas, incluyendo bienes muebles, tales como obras de arte, manuscritos, ornamentos, vasos, y otros enseres, y

4) permitir a la iglesia cristiana y a los legítimos dueños de las propiedades de la iglesia cristiana, que -si lo consideran conveniente- sin obstáculos ni restricciones, conserven, reconstruyan y reparen todas las iglesias cristianas y otros lugares de culto, monasterios, escuelas, hospitales, monumentos, reliquias, los lugares sagrados, y otras propiedades religiosas en Turquía.

"Elogiamos esta medida en apoyo de la libertad religiosa en Turquía", afirmó el Director Ejecutivo del Armenian Assembly, Bryan Ardouny. "En particular, los esfuerzos de los patrocinadores de la resolución y simpatizantes, especialmente a aquellos miembros que hablaron con tanta elocuencia en la Cámara" -concluyó.

Fundada en 1972, el Armenian Assembly de los Estados Unidos con sede en Washington, es una organización a nivel nacional que promueve el entendimiento y la conciencia pública sobre cuestiones relativas a Armenia.

VENDO CASA EN CLUB DE CAMPO ARMENIA

Informes Sr. Diego Balve
15-4986-6480.

Escribanía Balassanian

DR. ARTURO BALASSANIAN
ESCRIBANO

Miembro de la Comisión de Arancel del Colegio de Escribanos

Florida 716 2º K. C1005 AAP.
C.A.B.A.

Tel.: 4322-2768 y 4394-3407
escribaniabalassanian@hotmail.com

Funcionarios del gobierno turco decir, las normas del comercio y una unión

CARLOS HATCHERIAN

OPERADOR MAYORISTA DE TURISMO

Corrientes 922, 6º «34». Capital.
Tel.: 4393-0456

bookingtravel@fibertel.com.ar

Interesantes Tweets en idioma armenio

@lusamut

(lecturas bíblicas diarias del Evangelio según el calendario de la iglesia armenia y efemérides de Armenia)

@armnewstweets

(noticias de armenia al instante de distintas fuentes)

KALCIYAN
TECNOLOGÍA DEL VIDRIO



Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar
(1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.
Tel.: 02322-53-7500 (30 líneas rotativas)
Fax: 02322-53-7550
E-mail: kalciyan@kalciyan.com.ar
www.kalciyan.com

Estudio Jurídico

León Carlos Arslanian

Carlos A. Beraldi, Mario E. Kaminker,
María G. Arslanian y Asociados

Carlos Pelegrini 961. Pisos 5º y 6º
Tel.: 4328-5520/5527/5493/5632
4394-3539/7340/7245/3537

Fax: 4393-5139

e-mail: estudio@ars-ber-kam.com

Agradecimiento del Fondo Nacional Armenia

El Fondo Nacional Armenia agradece profundamente a las siguientes personas, por su participación en el Acto de Bienvenida y en la Cena de Honor del presidente de la República de Karabagh, Dr. Bako Sahakian:

- al Consejo Directivo del Centro Armenio
- al Consejo Directivo de la Unión General Armenia de Beneficencia
- a los Coros Arax, Gomidás y Arevakal y sus directores Maestro Jean Almoujian, Prof. Makruhí Eulmessekian y Prof. Rosalba Onikian
- a la cantante Alla Avetisyan
- al R. P. Mjitar Koudousian
- al pianista Emiliano Chaghayan
- a los conjuntos de Danza Masís, Nairí, Narek y Kaiané y sus directores Sergio Kniasian, Vahram Hampartzoumian, Elena Dermoncheghian y el colectivo artístico Daniela Reinone, Marcela Boyadjian, Raffi Grigoryan y Carlos Agaya
- a los locutores Cristina Papazian, Edgardo Kevorkian y Mariam Sukiasyan-Mekhitaryan
- al intérprete de duduk Gaguik Gasparyan
- a los cantantes Mirta Satdjian y Armán Gasparyan
- a la bailarina Laura Corrado-Missirlian
- al Colegio Jrimian, al Colegio Mekhitarista, al Instituto Marie Manoogian, al Instituto San Gregorio el Iluminador y al Coelgio Armenio de Vicente López y sus abanderados
- a los grupos scout San Vartán, Ararat y Gral. Antranig
- a los jóvenes de nuestra comunidad, quienes mantuvieron un muy interesante encuentro con el Presidente
- a Sirún Balian y Belén Karamanukian
- a los diarios Armenia, Sardarabad y Nor Seván
- a las audiciones radiales armenias

La participación de todos ellos y la presencia de nuestra comunidad, dieron brillo a los eventos y representaron dignamente a los armenios de la Argentina, honrando al Presidente y su comitiva.

CATEDRAL SAN GREGORIO EL ILUMINADOR Calendario de las Fiestas Navideñas

- Jueves 5 de enero.- Nochebuena**
18.30 hs. Ceremonia vespertina.
19.30 hs. Santa Misa.
Después de la Santa Misa, en el patio se realizará la ceremonia de la «Bendición de las casas» (Dnorhnek) y el «Pesebre viviente».
- Viernes 6 de enero.- Navidad y Epifanía de Nuestro Señor Jesucristo**
9.30 hs. Ceremonia matinal.
10.30 hs. Santa Misa. Después de la Santa Misa, «Bendición de las aguas» (Cherorhnek).
- Sábado 7 de enero. Día de los Difuntos (Hishadag Merelótz)**
Se celebra la Santa Misa en la Capilla de la Santísima Trinidad (Surp Ierrortutiún Madur) del Cementerio Armenio a las 11.00 hs.
A las 9.00 hs. desde todas las iglesias (Catedral San Gregorio el Iluminador, Flores, V. Alsina y V. López) micros especiales trasladarán a los fieles hasta el cementerio.
- Domingo 15 de enero.**
10.30 hs. Santa Misa. «Bendición de las uvas» (Jaghoghohnek).
ARZOBISPADO ARMENIO

ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՅՑ ՍՈՒՐԲ ԾՆՆԴԵԱՆ ՏՕՆԵՐՈՒ (ՄԱՅՐ ՏԱԾԱՐ 2012)

- ՅՈՒՆՈՒՐ 5, Հինգշաբթի. ԾՐԱԳԱՆՈՅՑ ԾՆՆԴԵԱՆ**
Սկիզբ ժամերգութեան ժամը 18.30.
Սուրբ Պատարագի ժամը 19.30
Յաւարտ Ս. Պատարագի «Տնօրհնէք» աստիճաններուն վրայ, եւ ապա «Կենդանի Սուրբ»:
- ՅՈՒՆՈՒՐ 6, Ուրբաթ. ՏՕՆ ԾՆՆԴԵԱՆ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅՏՆՈՒԹԵԱՆ ՏԵԱՆՆ ՄԵՐՈՅ ՅԻՍՈՒՄԻ ԸՐԻՍՏՈՍԻ**
Սկիզբ Սուրբ Պատարագի ժամը 10.30, Զարոգ ժամը 11.30
Յաւարտ Ս. Պատարագի «Զրօրհնէք»:
- ՅՈՒՆՈՒՐ 7, Շաբաթ. ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵՆԵԼՈՅ**
Ժամը 11-ին Սուրբ Պատարագ պիտի մատուցուի Ազգային Գերեզմանատան Ս. Երրորդութիւն Մատռան մէջ: Առաւօտեան ժամը 9-ին մասնաւոր միջրօնէր հաւատացեալները պիտի փոխադրեն Ազգային Գերեզմանատուն: Միջրօնէրը ճամբայ կ'ելլեն թաղային եկեղեցիներէն. Վ. Լօփէս, Ֆլօրէս, Վ. Ալիսա եւ Հայ Կեդրոն:
- ՅՈՒՆՈՒՐ 14, Շաբաթ. ՏՕՆ ԱՆՈՒԱՆԱԿՈՉՈՒԹԵԱՆ ՏԵԱՆՆ ՄԵՐՈՅ ՅԻՍՈՒՄԻ ԸՐԻՍՏՈՍԻ** (Տօնը պիտի կատարուի 15 Յունուարի Կիրակի օրը)
Սկիզբ Սուրբ Պատարագի ժամը 10.30, Զարոգ ժամը 11.30
Յաւարտ Ս. Պատարագի «Խաղողօրհնէք»:
ԴԻՒՆ ԱԶԳԱՅԻՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ

Unión General Armenia de Beneficencia



Cena de Reyes
celebrando la Navidad Armenia

Jueves 5 de enero - 20.30 hs

**ÚNICAMENTE
CON RESERVAS ANTICIPADAS**

Informes al 4773.2820 - Valor del cubierto: \$100
Armenia 1322 - agbu-arg@fibertel.com.ar
www.ugab.org.ar



INSTITUTO MARIE MANOOGIAN




Castellano, Armenio e Inglés desde Jardín.
Historia, Cultura, Tradición, Danzas y Música Armenia.
Informática en todos los niveles.
Viaje de convivencia y Campamentos.



Ya nos conocemos, te invitamos a vivirlo




Natación y Gimnasio integrados en nuestro edificio.
Intercambio idiomático de Inglés con U.S.A.
Viaje de Estudios a Armenia
Actividades deportivas extracurriculares
Grupo Scout General Antranik.



Armenia 1318 - CABA - 4773-2820
www.ugab.org.ar - 2011 Año del Centenario

Abierta la Inscripción 2012

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

Homenajes y reconocimientos en la cena de fin de año

Con la tradicional cena de fin de año en la que se reúnen todas las fuerzas activas de la Institución, el pasado martes 6 de diciembre el Consejo Directivo de la Unión General Armenia de Beneficencia

(UGAB) agasajó a los colaboradores, comisiones y cuerpos directivos como, así también, a los docentes de la sección oficial y de la sección armenia, quienes durante todo el año se constituyen en el motor impulsor de la actividad educativa e institucional.

Asimismo, la ocasión fue propicia para que el Consejo Directivo hiciera entrega de diferentes reconocimientos a artistas y personalidades de nuestra comunidad quienes tuvieron especial participación durante el evento "Buenos Aires Celebra... Armenia", llevado a cabo el pasado 9 de octubre sobre la Avenida de Mayo, y que contara con la inolvidable presentación del director y compositor Ara Gevorgyan y su orquesta.

Estuvieron presentes en la cena el embajador extraordinario y plenipotenciario de la República de Armenia, señor Vladimir Karmirshalyan y su esposa Anahit, el arzobispo primado de la Iglesia Apostólica Armenia para Argentina y Chile, Monseñor Kissag Mouradian, los Padres Maghakiá Apeghá Amiryan y Mjitar Apeghá Kouduossian, los Reverendos Padres Ieghishé Nazarian, Mesrob Nazarian, Mashdots Arakelian y Arnak Harutyunyan, el presidente del Consejo Directivo señor Rubén Kechichian y señora, el presidente honorario de la UGAB señor Vahram Hairabedian, la benefactora y miembro honorario señora Berdjuhi Emirian, miembros honorarios, ex directivos y numerosos y permanentes colaboradores.

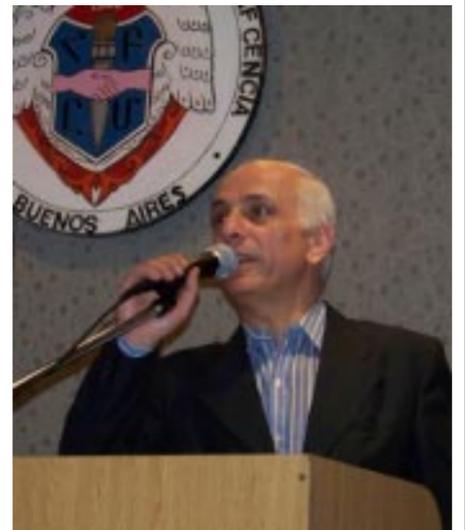
El presidente Rubén Kechichian tuvo a su cargo las palabras de agradecimiento destacando el rol de todos y cada

(Cont. pág. 8)

El Consejo Central de la U.G.A.B. distinguió al Dr. Rubén A. Kedikian

Por más de tres décadas el contador Rubén Arturo Kedikian ha llevado a cabo una labor silenciosa y desinteresada al servicio de la Unión General Armenia de Beneficencia, aplicando su profesionalismo y asesorando contable e impositivamente a la entidad. Integrante del Consejo Directivo desde hace más de una década, es también un permanente impulsor de los proyectos culturales como, así también, estímulo y promotor de los artistas y personalidades de la cultura de nuestra comunidad.

En reconocimiento a tantos años de dedicación y servicio incondicional, el Consejo Central de la Unión General



Desde su creación en 1975, el Semanario "Sardarabad", dirigido desde sus comienzos por el señor Nahabet Nahabetian, benefactor y miembro honorario de la UGAB, ha apoyado permanentemente los ideales y objetivos de la filial Buenos Aires. El desarrollo institucional a través de las décadas y la plenitud de su actualidad en lo que se refiere a actividad educativa, cultural, social y deportiva, fueron siempre reflejados en las páginas del semanario. El secretario general del Consejo Directivo, Antonio Sarafian, (der.) hace entrega de la distinción en reconocimiento a la ininterrumpida labor de difusión de la actividad institucional, al director del Semanario "Sardarabad" Sergio Nahabetian y a la coordinadora general, profesora Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama.



En reconocimiento a su participación en el festival "Buenos Aires Celebra...Armenia", la banda "Sin Clase" representada por su voz cantante Brenda Vaneskeheian, recibe la plaqueta que entregan el presidente Rubén Kechichian y el licenciado Maximiliano Khatchikian.



La profesora Alicia Antreassian, miembro honorario de la UGAB, tuvo a su cargo la coordinación de las agrupaciones de danzas que participaron del festival "Buenos Aires Celebra... Armenia". Recibe el reconocimiento de la institución de manos de los señores Adolfo Smirlian y Rubén Kechichian.



Armenia de Beneficencia encabezada por el doctor Berge Setrakian, decidió otorgar el certificado que distingue al contador Rubén Arturo Kedikian como Miembro Honorario de la entidad.

Hicieron entrega de la distinción, de izq. a der.: los señores Rubén Kechichian, Vahram Hairabedian y Berdjuhi Emirian.



El Dr. Daniel Vaneskeheian, tesorero del Consejo Directivo, y el señor Rubén Kechichian entregan la plaqueta recordatoria en reconocimiento a su participación en el concierto del pasado 9 de octubre, a la Banda "Los Armenios"

Egresados de la Escuela Primaria "Berdjuhí Emirian"



Bedoyan, Raffi



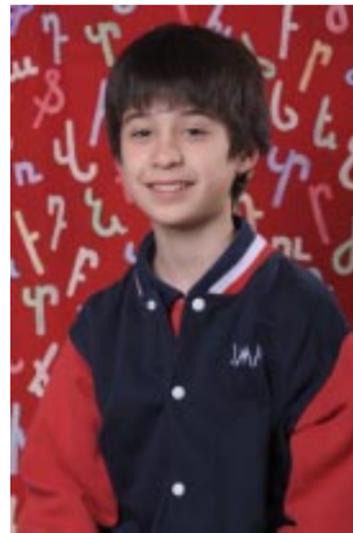
Del Bono, Alejandro



Espósito, Lucía



Fernández Chakerian, Guido



Keshishian, Matías



Kocak, Talin



Koruk, Delfina



Manso Fedrano, Sol



Margossian, Gabriel



Margossian, Martín



Nola, Matías



Ouzkouchian, Iván



Petrozzelli, Franco



Sarafian, Arev



Sargsyan, María Rosa



Sivinian, Lucía



Tezcan, Nicole



Villalba Kabakian, Anush

**¡Felices vacaciones,
chicos!
y
¡hasta el año
que viene!**

Պերճ Սեդրակեան

«Ձևչել ցեղասպանութեան պատճառած վնասները»



ՀԲԸՄ-Ը ԵՒ ՍՓԻՒՔԸ

Ի՞նչ կարելի է ըսել սփիւռքի մէջ ՀԲԸՄ-ի գործունեութեան մասին: Սեդրակեանը ներկայացուց: Ան կը բացատրէ. - « Խօսքը Գահիրէի մէջ 1906-ին Եգիպտոսի վարչապետին որդիին՝ Պօղոս Նուպար Փաշայի հիմնած ազգային կազմակերպութեան

«Ես խորապէս լիբանանցի եմ, կապուած եմ այս հողին, ուր ծնած եմ, մեծցած եւ ապրած, եւ Հայաստանը իմ ժառանգութիւնս է» կ'ըսէ Պերճ Սեդրակեան, որ ՀԲԸՄ-ի (կեդրոնավայրը Նիւ Եորքը) նախագահն է:

Վերջերս Պերճ Սեդրակեանը Երեւան ժամանած էր մասնակցելու երկու կարեւոր հանդիպումներու. մէկը Հայոց ցեղասպանութեան 100-ամեակի յատուկ յանձնաժողովն է, միւսը՝ «Հայաստան» հիմնադրամի կեդրոնական խորհուրդի ամենամեայ ժողովը:

Լիբանանի մէջ իրաւաբանութիւն ուսանելէ եւ քանի մը տարի իբրեւ փաստաբան աշխատելէ յետոյ, 1976-ին ան մեկնեցաւ Միացեալ Նահանգներ: Նիւ Եորքի մեծ գրասենեակներէն մէկուն մէջ հանդիպեցաւ լիբանանեան ծագումով փաստաբանի, որ իրեն գործընկերութիւն առաջարկեց: Ներկայիս, ան աշխարհի 26 քաղաքներուն մէջ շուրջ 900 փաստաբան ունեցող միջազգային գրասենեակի անդամ է:

Լիբանանէն մեկնող Սեդրակեանը պահպանած է կապը ընկերներու հետ եւ կանոնաւորապէս կը վերադառնայ իր ծննդավայրը: Մ. Նահանգներու մէջ ան աշխույժ գործունեութիւն ծաւալած է Լիբանանի դատին ծառայող խումբերու հետ: ԱՄՆ-ի մէջ Սեդրակեան ընդգրկուեցաւ նաեւ ՀԲԸՄ-ի մէջ:

1908-ին հիմնուած համահայկական կազմակերպութիւնը մասնաճիւղեր ունի 32 երկիրներու 72 քաղաքներուն մէջ: Այս միութեան նախագահութիւնը ստանձնեց 2002-ին, փոխ նախագահութիւնը վարելէ յետոյ:

Ի դեպ, ան Երեւան այցելած էր որպէս ՀԲԸՄ-ի նախագահ: Հայոց ցեղասպանութեան 100-ամեակի յատուկ յանձնաժողովի նպատակն է աշխարհի մէջ կազմակերպել այդ հարիւրամեայ տարելիցի յիշատակի միջոցառումներ: «Հայաստան» հիմնադրամի կեդրոնական խորհուրդի ժողովը այս անգամ տարեկան հաւաք է: Զանգի համահայկական հիմնադրամի առաքելութիւնն է ամեն տարի սփիւռքի միջոցները հանգանակել Հայաստանի մէջ մեծ նախագիծերու ֆինանսաւորման համար:

մասին է, որուն գլխաւոր առաքելութիւնն է պահպանել հայկական ինքնութիւնը սփիւռքի մէջ եւ ազգային ունեցուածքը Հայաստանի մէջ: Նստավայրը Նիւ Եորքի մէջ է: Կը կառավարուի 21 հոգինոց խորհուրդի կողմէ:

Գրեթէ 40 միլիոն տուար տարեկան պիտոճէ ունեցող կազմակերպութիւնը ցեղասպանութենէն յետոյ ձեռնամուխ եղաւ առաջին հերթին հայերու մարդկային ու կրթական կարիքներու բաւարարման: Մէկ դարեայ պատմութեան եւ գործունեութեան ընթացքին ՀԲԸՄ-ը յարմարեցաւ հայ ժողովուրդի պահանջներուն եւ աստիճանական զարգացում ապրեցաւ, կարեւոր դեր խաղալով Հայաստանի պատմութեան մէջ, ցեղասպանութեան յաջորդած տարիներուն Լիբանանի, Սուրիոյ, Յունաստանի եւ այլուր հայ գաղթականներու ճամբարներու ֆինանսաւորումէն եւ կազմակերպումէն մինչեւ պատանեկան ճամբարներու ստեղծումը, իսկ 60-ական թուականներէն սփիւռքի բոլոր գաղթածախներու մէջ երիտասարդական եւ համայնքային կեդրոններու կառուցումը եւ կազմակերպումը:

Հայաստանի վերանկախացումէն եւ Խ. Միութեան փլուզման հետեւանքով առանձնակի ուշադրութիւն դարձուեցաւ մայր հայրենքի մէջ գործունեութեան ծաւալման:

Այսօր ՀԲԸՄ-ը սփիւռքի մէջ ունի եւ կը կառավարէ 25 դպրոց եւ տասնեակ կիրակնօրեայ դպրոցներ, երիտասարդական եւ մշակութային կեդրոններ, որոնցմէ գլխաւորը Անթիլիասի «Տեմիրճեան» կեդրոնն է, տարրական եւ միջնակարգ դպրոցներ, «Անդրանիկ» երիտասարդական միութիւնը իր բոլոր մարզական, մշակութային երաժշտական, համալսարանական եւ միւս գործունեութիւններով: Կազմակերպութիւնը բարձրագոյն կրթութեան ոլորտի մէջ համալսարանական կրթաթոշակներ կը յատկացնէ առանձնապէս ուշադրութիւն դարձնելով արուեստի եւ երաժշտութեան ասպարէզի մէջ տաղանդաւոր երիտասարդներուն:

ԲԱՌԵՐՈՒ ԾՈՒՐՋՊԱՐԸ

Ա. Մաս ԱՐԺԱՆԹԻՆԱՅԱՅԵՐԷՆ

«...Միեւնոյնը կ'երթամ»

Անընդունելի սպանաբանութիւն մը եւս. - «...միեւնոյնը կ'երթամ»: Երբ երկխօսութեան մը մէջ մէկը կ'ուզէ արտայայտել իրարու հակասող տրամադրութիւն մը, ուրեմն կը գործածէ հետեւեալ խօսք մը. -Դժգոհ եմ իրմէ, **այսուհանդերձ** կը գնահատեմ իր ելոյթը:

Նման գաղափար արտայայտելու համար, արժանթինահայը կ'ըսէ. -Դժգոհ եմ իրմէ, միեւնոյնը կը գնահատեմ իր ելոյթը:

Ուրեմն, «**այսուհանդերձ**» շաղկապ պահանջող բարդ նախադասութեան մը մէջ, արժանթինահայը կը գործածէ «միեւնոյնը» բառը, թարգմանելով սպաներէն igual բառը:

Պարզ է. «**այսուհանդերձ**» բառը բաւական... դժուար է հնչելը եւ միտք պահելը, այսուհանդերձ կ'արժէ մտահան չընել զայն եւ գործածել, երբ հարկը պահանջէ, յանուն մեր լեզուի մաքրութեան:

«**Դժգոհ եմ իրմէ, միեւնոյնը կը գնահատեմ իր ելոյթը**» նախադասութեան մէջ գործածելով «**միեւնոյնը**» շաղկապը, պարզապէս կը ջնջուի խօսքին պարունակած... հակասութիւնը, կամ ալ կը ստեղծուի ծիծաղելի հակասութիւն մը, որովհետեւ «դժգոհ ըլլալը» եւ «գնահատելը» միեւնոյն կեցուածքները չեն, մինչդէռ այսուհանդերձ շաղկապը յստակօրէն կը պարզէ ստեղծուելիք հակասութիւնը, դժգոհ եմ **հակառակ անոր** կը գնահատեմ:

Ինչպէս ըսած ենք տեղ մը, իւրաքանչիւր լեզու ունի իր իւրայատուկ տրամաբանութիւնը: Թերեւս բառեր կարելի է փոխադրել մէկ լեզուէն միւսը, բայց՝ տրամաբանութիւնը ո՛չ: Անշուշտ որ յանձնարարելի չէ բառեր փոխադրելը, եթէ մեր լեզուին մէջ կան համազօրները, եւ անհարկի է կամ կը դժուարանայ համապատասխան բառակազմութիւնը, սակայն շատ աւելի վնասակար է մէկ լեզուի տրամաբանութիւնը միւս լեզուին փոխադրելը: Այդ պարագային մայրենի լեզուն կը վիրաւորուի մահացու կերպով, ինչպէս անհատ մը կ'ունենայ... սիրտի տագնապ մը:

Մի՛ ըսէք կամ մի՛ գրէք՝ «գժտուեցայ հետը, **միեւնոյնը** կը սիրեմ զինք»

Ըսէ՛ք կամ գրէցէ՛ք՝ «գժտուեցայ հետը, **այսուհանդերձ** կը սիրեմ զինք»:

Այս ձեւով շատ աւելի համոզիչ ու մաքուր կ'ըլլայ ձեր... սիրելը:

«Մէջը մտաւ...»

Կինը նստած էր տունին առջեւ, երբ անձրեւեց մէջը մտաւ:

Այս նախադասութիւնը գործածող արժանթինահայը ըսել կ'ուզէ, որ **կինը նստած էր իր տան առջեւ, անձրեւին պատճառով ներս մտաւ:**

Ուրեմն այս նախադասութեան հայերէն ուղիղ ձեւն է.

Կինը, որ նստած էր իր տունին առջեւ, անձրեւին պատճառով ներս մտաւ:

Յանցաւորը «**մէջ**» եւ «**ներս**» բառերու մտաւորութիւնն է, որ շփոթութեան կը մատնէ այս արժանթինահայը, որուն սակայն պետք է յայտնենք մեր ջերմ գնահատանքը, քանի կը փորձէ խօսիլ իր պապերու լեզուն, հոգ չէ թէ տեղ-տեղ կ'իյնայ շփոթութիւններու մէջ, կ'ունենայ սխալներ կամ երբեմն նոյնիսկ ծիծաղելի արտայայտութիւններ:

Հայախօսութեան մէջ, ինչպէս որեւէ լեզու խօսելու փորձին մէջ, սխալողը կրնայ սրբագրել իր սխալները: Բնաւ չխօսողն է... անսխալականը:

«Մնացինք...»

Եզրափակելու համար երկու կամ աւելի հոգիներու միջեւ կատարուող խօսակցութիւն մը, բանակցութիւն մը, համաձայնութիւն մը, եւայլն, խօսակիցներէն մէկը կամ քանի մը հոգիներ միասնաբար կ'արտասանեն վերելի բառը-

-**Ուրեմն մնացինք...**

Անշուշտ ըսել կ'ուզեն «մեր խօսակցութիւնը կամ համաձայնութիւնը հասաւ այն կետին», որ եւայլն:

Եզրափակումի այս ըսելաձեւը եւս սպանաբանութիւն է, որ շատ կը գործածուի արժանթինահայերէնի մէջ, կը կարծենք, որ ամենէն անմեղ սպանաբանութիւններէն մէկը, որ եթէ գոյատեւելու ըլլայ եւ ընդհանրանայ, ոչինչով կրնայ վնասել հայ լեզուի անաղարտութեան:

-Մնացինք որ պիտի հանդիպինք վաղը, ժամը 5-ին:
-Մնացինք որ քանի մը օր վերջ նորէն ժողով մը ունենանք:
Մնացինք որ...

Կրնա՞նք... հայացնել այս օտարաբանութիւնը: Բայց հայերէնի մէջ չունի՞նք այս գաղափարին համազօր դարձուածքը... քիչ մը մտածենք:

«Ձնչել ցեղասպանության պատճառած վնասները»

ԳՈՐԾՈՒՆԵՈՒԹԻՒՆ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԵԶ

Հայաստանի մեջ ՀԲԸՄ-ի ծաւալած գործունեությունը երկրին գոյատևելու հնարաւորութիւն կու տայ ցեղասպանութեան ճանաչման հարցին մէջ Թուրքիոյ ժխտողականութեան յարուցած քաղաքական խնդիրներու պատճառով:

«Իր ստեղծումէն ի վեր կազմակերպութիւնը մշտապէս աջակցած է Հայաստանին՝ անկախ քաղաքական վարչակարգերէն: Օրինակ, 1928-ին միութիւնը բժշկական կեդրոն հիմնեց Երեւանի մէջ: 1931-ին հիմնեց Նուպարաշէն գիւղը, որ այսօր ունի 11 հազար բնակիչ: 1946-ին միութիւնը ֆինանսաւորեց հազարաւոր սփիւռքահայերու հայրենադարձութիւնը: 1971-ին ՀԲԸՄ-ի նախագահ Ալեք Մանուկեանի միջոցներով իր անունը կրող գանձատուն ստեղծուեցաւ Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածնի մէջ: Զաղաքականութեան մէջ ոչինչ մշտական չէ, վարչակարգերը կը յաջորդեն իրարու, բայց ազգային ունեցուածքը կը մնայ: Անկախութեան տարիներուն մեր գործունեութիւնն ալ աւելի բազմազան դարձաւ, եւ կազմակերպութիւնը աւելի քան 150 միլիոն տոլարի ներդրում կատարեց Հայաստանի տարբեր նախագիծերուն մէջ: Կոմունիզմի տապալումէն յետոյ ՀԲԸՄ-ը մէկ կողմէն ֆինանսաւորեց Հայաստանի Ամերիկեան համալսարանի ստեղծումը, միւս կողմէն կրթաթոշակներ կու տանք Ֆրանսական համալսարանին եւ Հայաստանի պետհամալսարանին: Միութիւնը ստանձնած է Երեւանի ֆիլմհարմոնիկ նուագախումբի ծախսերը եւ ֆինանսաւորած արուեստի ու ելրաժշտութեան բազմաթիւ ձեռնարկումներ, որպէսզի պահպանուի անցաւի գեղարուեստական ու մշակութային ժառանգութիւնը, որ մեր երիտասարդ պետութիւնը դեռ ի վիճակի չէ ընելու: Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածնի հետ

գործակցելով միութիւնը ստանձնեց խորհրդային ժամանակաշրջանի պիոներական պալատներու ծախսերը եւ զանոք դարձուց մանուկներու ու պատանիներու կեդրոններ: 1990-էն ի վեր այդ կեդրոնները կ'ընդունին օրական մօտ 4000 պատանիներ ապահովելով հետաքրքրական ժամանցի միջոցներ»:

«ՀԲԸՄ-ը կը գրաւի «Օգնութեան սեղաններով», որոնցմէ ամէն օր կը սնուին աւելի քան 1500 կարիքաւոր թոշակառուներ, - կը շարունակէ Պերճ Սեդրակեան, - ի դէպ մենք ջանք կը գործադրենք զարգացնելու հայ եկեղեցւոյ գործունեութիւնը, մեր անդամներու նուիրատուութիւններով ֆինասաւորելով նոր եկեղեցիներու կառուցումը եւ կոմունիզմի 80 տարիներէն յետոյ զարգացնելով ծխական հայեցակարգը: Մենք նոր ճեմարան մը ստեղծած ենք Սեւանի մէջ: Այսպէսով մենք ՆՍՕՏՏ Գարեգին Բ.ին կ'օգնենք Եկեղեցւոյ վերակառուցման իր առաքելութեան մէջ: Մենք համոզուած ենք, որ Եկեղեցին կը շարունակէ շատ կարեւոր դեր խաղալ սփիւռքի մէջ մեր ինքնութեան պահպանման մտրոծին մէջ:

Սեդրակեան կ'ընդօժէ, որ ՀԲԸՄ-ը իր ջանքերը կը կեդրոնացնէ Հայաստանի վրայ, քանզի դժուար է ինքնութիւնը պահպանել սփիւռքի մէջ, չնտրելու հայրենիքէն եւ Եկեղեցիէն:»

«Կոմունիզմի անկումէն յետոյ մենք գործունեութիւնը վերսկսած ենք արեւելեան Եւրոպայի երկիրներու մէջ (Պոլկարիա, Ռումանիա, ԵՆ.) եւ գործունեութիւն կը ծաւալենք Ռուսաստանի մէջ, ուր 2 միլիոն հայ կ'ապրի» կը շարունակէ Սեդրակեան, ցաւօք, մեր միջոցները դեռ սահմանափակ են գաղթավայրերու ներկայ պահանջներուն դէմ-յանդիման», վերջաւորութեան կ'արձանագրէ ան:

«L'Orient-Le Jour», Պէյրուք, Ֆրանս. թարգմ. Պ. Բ.

Visite nuestra página web: www.sardarabad.com.ar



. Av. Córdoba 4800 Tel. 4777-2222
 . Mansilla 3832 Telefax: 4822-1800
 . Maure 1587 Tel.: 4777-4005
www.shenk.com.ar

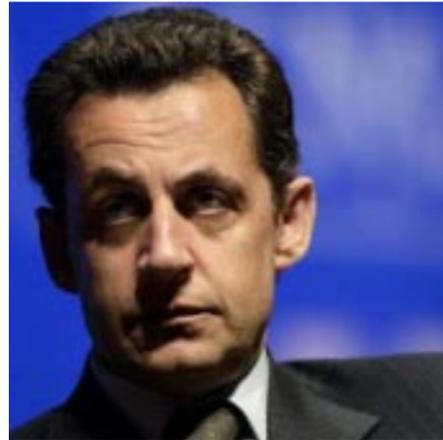
RIGAR'S

Camisería Exclusiva

Gostanian Hnos.

Մինչեւ թուրք պատգամաւորները կը հասնին Փարիզ՝ Երտողան նամակ գրած է Սարքոզիին

Դեկտեմբեր 22-ին ընդառաջ, երբ Ֆրանսայի ծերակոյտին մէջ կը նախատեսուի քննարկել եւ քուէարկել Հայոց ցեղասպանութեան հերքումը քրեականացնող օրինագիծը, Թուրքիա անցած է արդէն յոխորտանքներու եւ սպառնալիքներու՝ կրկնելով բոլոր այն քայլերը, որ յաճախ թրքական իշխանութիւնները կ'իրականացնեն իւրաքանչիւր անգամ, երբ որեւէ երկրի մէջ շրջանառութեան մէջ կը դրուի Հայոց ցեղասպանութեան անչուող որեւէ նշանակալի նախագիծ՝ ըլլայ ճանաչում, ընդունում, դատապարտում թէ ուղղակի յիշատակ:



Թուրքիա արդէն սպառնացած է իր դեսպանը տուն կանչել Փարիզէն՝ «խորհրդակցութիւններու», եթէ Ֆրանսայի ծերակոյտը ընդունի այդ օրինագիծը, ընդօժելով որ օրինագիծին օրէնքի ուժ տալը «մեծապէս կը վնասէ» թուրք-ֆրանսական յարաբերութիւններուն: Կարծես սպառնալիքը բաւարար չէր, Թուրքիոյ ազգային մեծ ժողովի պատուիրակութիւն մը անցնող կիրակի օր պիտի ըլլար Փարիզ՝ «բանաձեւի

ընդունումը կանխելու» առաքելութեամբ:

Թուրքիոյ վարչապետ Երտողանն ալ նամակով մը դիմած է նախագահ Սարքոզիին՝ զգուշացնելով որ Հայոց ցեղասպանութեան հերքումը քրեականացնող օրէնքի ընդունումը «ծանր հետեւանքներ» կ'ունենայ: Կոչ ընելով կանխարգիլել օրինագիծի ընդունումը, այլապէս Ֆրանսան պատասխանատու կ'ըլլայ երկու երկիրներու յարաբերութիւններու «ծանր հետեւանքներուն» համար:



JUBILACIONES
DRA. ADRIANA CORTES DE BOYADJIAN
Abogada
 Tel.: 4632-9385 Cel.: 15-5317-1175

. Moratoria autónomos. Jubilaciones.
 Pensiones. Ley de amas de casa
 . Honorarios preferenciales a la
 colectividad armenia
adriboyad.18@hotmail.com

La mejor cocina armenia
 todos los Viernes y Sábados

VUELVE EL 2 DE MARZO

Promoción 2012

¡Ahora con guardería para los niños!

reservas **4773-2820**
 Armenia 1322 - CABA

Instituto Marie Manoogian

Pro viaje de estudios a Armenia

Comidas elaboradas por madres y abuelas del Instituto.
 Atendido por los alumnos de 4º año. Comidas para llevar.



UNIÓN COMPATRIÓTICA ARMENIA DE MARASH

Celebró su 87º aniversario

El domingo 20 de noviembre ppdo., se celebró el 87º aniversario de la Unión Compatriótica Armenia de Marash, filial Buenos Aires, en el restaurante Rodizio de Costanera Norte.

Con un salón desbordante de invitados, cerca de las 13 horas, se dio por iniciado el almuerzo con la bendición de la mesa a cargo de Monseñor Vartán Boghossian, Obispo de la Eparquía San Gregorio de Narek de Buenos Aires.

Luego de dar la bienvenida a los presentes, el presidente de la institución, Señor Roberto Deldelian, hizo una breve reseña de lo que es la Unión Compatriótica Armenia de Marash.

Durante el almuerzo, se hizo entrega de distinciones a la Unión General Armenia de Beneficencia, por celebrar su centésimo aniversario, a la Señora Lidia Gabadian como "Mujer del año", a la Señora Isabel Kalaidjian y al Señor Alberto Kambourian en reconocimiento a su trayectoria en la institución.

Plaqueta a la U.G.A.B.

Entregaron esta distinción el presidente el Sr. Roberto Carlos Deldelian y el



Reconocimiento a la U.G.A.B. en el centenario de la fundación de la filial Buenos Aires.

Sr. Leonardo Kazandjian. Recibieron la plaqueta el presidente de la U.G.A.B., Sr. Rubén Kechichian y la Sra. Berdjuhí Emirian.

Diploma a la trayectoria: Isabel Kalaidjian

Entregaron el reconocimiento el Sr.



La Sra. Isabel Kalaidjian recibe el diploma a la trayectoria.

Roberto Carlos Deldelian y la Sra. Anyel Yernazian.

Esta distinción es para una mujer que hace años que está con nosotros, siempre predispuesta ante cualquier necesidad de la Comisión de Damas. Siempre que se le pidió algo, cumplió, nunca nos ha fallado en nada, si era necesario coser, cosía, si era necesario cocinar, cocinaba. Su perseverancia y talento musical en el piano, fueron pilares fundamentales para que las obras teatrales que se realizaban en Marash fueran un éxito, sin escatimar tiempo ni esfuerzo realizando cuanto ensayo fuera necesario, aunque tuviese que venir desde Valentin Alsina. Solidaridad, respeto, dedicación y compromiso enaltecen a nuestra Comisión de Damas y ella es su fiel exponente. Recibió su distinción a la Trayectoria, la Sra. Isabel Kalaidjian.

Diploma a la trayectoria: Alberto Kambourian

Entregaron esta distinción los Sres. Roberto Carlos Deldelian y Ricardo Vaneskeheian.

Alberto Kambourian comenzó desde muy corta edad a colaborar con la UCA de Marash. Fue integrante de la Comisión de Jóvenes desde los 19 años. Integrante de la Comisión Directiva desde hace muchísimos años, siempre con buena disposición, colaborando y participando de cuanta actividad hubiese en nuestra colectividad, enalteciendo siempre a nuestra institución. Fue presidente de Marash durante diez períodos consecutivos. Ha sabido transmitir su pasión por el deporte a los jóvenes de nuestra comunidad, organizando los campeonatos de fútbol cuyos trofeos llevan su nombre. En agradecimiento a más de 60 años de dedicación y por seguir estando con nosotros brindándonos toda tu experiencia, fue distinguido el Sr. Alberto Kambourian.

Plaqueta a la Mujer del Año

Entregaron el reconocimiento el presidente, Sr. Roberto Carlos Deldelian y la presidenta de la Comisión de Damas, Sra. Isabel Tchalian.

El premio a la "Mujer del año" es para una persona que hace

muchísimos años que trabaja para esta institución: Lidia Kanzabetian de Gabadian. Fue miembro de la comisión de Jóvenes y actualmente y desde hace muchos años es integrante de la Comisión de Damas.

Siempre dispuesta a participar y a ayudar en toda actividad, sea eventos organizados por la comisión directiva o los tradicionales Madagh, Te y Bingos organizados por la Comisión de Damas. Siempre a disposición de lo que se necesite con ese entusiasmo y esa sonrisa que la caracteriza.

Esta mujer supo transmitir a su

Además, se reconoció la labor desempeñada por la Comisión de Damas presidida por la Sra. Isabel Tchalian como así también para Ana Laura Zoulamian,



Sra. Lidia K. de Gabadian, «Mujer del Año» de Marash.

Ariel Kavlakian y Noemí Yernazian para la realización de este evento.

A continuación, el Sr. Roberto Deldelian invitó a decir unas palabras al ex presidente de la institución, Señor Luis Sandjian, quien alentó y felicitó a la Comisión Directiva.

Estuvieron presentes en el almuerzo el presidente y directivos de la U.C.A. de Marash, filial Montevideo, quienes entregaron un presente con motivo del aniversario.

La reunión fue muy alegre, gracias a la música que trajo consigo el Conjunto Nor Arax en la voz de Alejandro Chipian.

Cerca de las 16 horas y tras el brindis



Distinción al Sr. Alberto Kambourian, por su trayectoria.



El Sr. Roberto Deldelian y la Sra. Isabel Tchalian, con directivos de Marash de Montevideo.

familia el amor por la amenidad y el valor de sus orígenes, representados en la Unión Compatriótica Armenia de Marash. Por ello, su familia participa de todas las actividades que se realizan. Es un orgullo tenerla entre nosotros.

se dio por terminado el almuerzo, que congregó cerca de 230 personas.

Esperamos ampliar aún más el número de asistentes el año próximo para festejar los 88 años.

U.C.A. de MARASH

Sociales

Profesionales

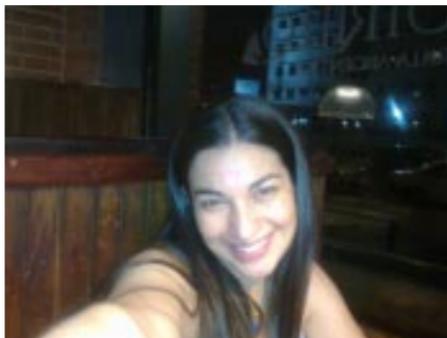
Maida Smirlian Hagopian

El lunes 19 de diciembre ppdo., se recibió de odontóloga, egresada de la Facultad de Odontología de la Universidad John F. Kennedy.

Sus padres, María Ester Hagopian Smirlian y Adolfo Smirlian, están más que orgullosos con este logro de Maida.

Igual alegría siente su hermana, la Dra. Genoveva Cibél Smirlian de Der Boghosian.

¡Felicitaciones y éxitos a la nueva profesional!



Grupo de teatro «Krikor Satamian»

La noche del sábado 3 de diciembre pasado, asistí a la función del grupo de teatro «Krikor Satamian» de la Unión General Armenia de Beneficencia. Respecto de la presentación, ya hubo comentarios en numeros anteriores, en cuanto a la parte artística.

Lo que quiero señalar es que cuando observamos que la práctica del idioma armenio va en decadencia en la diáspora en general, salvo algunas comunidades de Medio Oriente, vemos mucha gente preocupada al respecto.

Por lo tanto, quiero expresar mi gratitud a estos integrantes del conjunto teatral, casi todos ex alumnos de Hair Harutiun Dzairakuin Vartabed Mouchian, quien desde las aulas del Colegio Arslanian pudo transmitir el amor por el idioma armenio y dejar varias generaciones de armenoparlantes.

También, el deseo de estas líneas es alentarlos para que sigan con este hermoso proyecto. Esta colectividad se lo merece.

Mihrán Sarafian

PASAPORTES NANSEN

En el año del sesquicentenario del natalicio de Fridjoft Nansen la Fundación Memoria del Genocidio armenio conjuntamente con el Semanario Sardarabad y acompañando el pedido del Ministerio de la Diáspora de la República de Armenia solicita la colaboración de los miembros de la comunidad armenia cuyos padres, abuelos o bisabuelos hayan llegado con un Pasaporte Nansen, para que hagan llegar una copia escaneada a la dirección electrónica de la fundación o bien pueden llevar el documento original al semanario Sardarabad, donde será escaneado y devuelto inmediatamente

Contactos: Diana Dergarabetian:

Nélida Boulgourdjian-Toufeksian: fmgenocidioarmenio@yahoo.com.ar

«La voz armenia» en nueva emisora

Desde el 3 de diciembre por AM 890 Radio Libre
SABADOS DE 14 A 15 horas

Escuchanos por internet: www.am890.com.ar

Escribí a lavozarmenia@gmail.com

la última información www.lavozarmenia.blogspot.com

Los programas grabados pueden escucharlos en

<http://www.uca.org.ar/prensa/la-voz-armenia>

UNIÓN RESIDENTES ARMENIOS DE HADJIN - HADJIN DUN

Madagh anual

Como es costumbre armenia y tradición hadjentsí, el domingo 30 de octubre la U.R.A. de Hadjin, Hadjin Dun, recordó y homenajeó a los mártires caídos en 1920 en Hadjin. Los heroicos hadjentsís lucharon durante ocho largos y durísimos meses para tratar de conservar su terruño, su cultura y tradiciones, avasalladas por los turcos.

Los descendientes de aquellos hadjentsís reunidos en la Argentina, ofrecieron su homenaje en primer lugar, con un *hokehankisd* que se celebró en Catedral San Gregorio El Iluminador. El recordatorio se cerró con la colocación de una ofrenda floral al pie del monumento que recuerda a los mártires del genocidio armenio, ubicado en los jardines del Arzobispado.

En este momento, dirigió al público allí congregado unas breves palabras la Sra. Marina Piranian, integrante de la Comisión Directiva y descendiente directa de la familia hadjentsí de Aurora y Bautista Belorian, sus abuelos. Breves pero emocionadas, se destaca un párrafo en el que invita a los jóvenes a no olvidar sus orígenes:

“...Por ello, luego de haber recibido el legado que humildemente creemos estar cumpliendo, es nuestra misión como hijos o nietos de hadjentsís, hoy, desde aquí, convocar a las jóvenes generaciones a mantener esta continuidad; nues-

tros padres y abuelos trabajaron para esto.

Ellos fueron las raíces, nosotros el tronco, nuestros hijos y nietos son las ramas y flores de aquel árbol hadjentsí que aún sigue creciendo. “

El homenaje continuó con el tradicional Madagh que se sirvió en las instalaciones de la sede hadjentsí en Buenos Aires: Hadjín Dun.

En primer lugar, la gente se concentró alrededor de los calderos para participar de la bendición por parte de los sacerdotes. Desde temprano, jóvenes y mayores acudieron al lugar a colaborar por turno a revolver el Madagh, que -dicho sea de paso- es excelentemente elaborado por las Damas y colaboradores de Hadjin Dun.

Participaron del almuerzo comunitario, representantes y dirigentes de la colectividad local, quienes contribuyeron a crear el ambiente familiar y acogedor que caracteriza a la casa hadjentsí.

Tanto las donaciones en insumos para el Madagh como las de índole económica no se hicieron esperar, por lo que Hadjin Dun agradece profundamente estos desinteresados gestos, que ayudan a solventar y mantener no solamente el aspecto edilicio de la Institución social, sino las costumbres y tradiciones ancestrales.

Condolencias

Por este medio, la Unión Compatriótica Armenia de Marash expresa sus más profundas condolencias a la familia Lomlomidjian, con motivo de la desaparición física del Sr. Haig Lomlomidjian.

Que el recuerdo de este gran marashtzi quede siempre vivo en su esposa, hijos y nietos.

Donaciones a la Catedral San Gregorio El Iluminador

Con motivo de haberse cumplido el primer aniversario del fallecimiento del Sr. Jachig Maraslian, en su memoria, la Sra. Rosa Karaguezian e hijos donaron \$ 2.000.-

Visite nuestra página web: www.sardarabad.com.ar

Arrancando de U\$S 40 mil. 3 ambientes. 95 mts cuadrados. Rendimiento +8% anual Orlando, Fl.
Ideal para inversión



WWW.DEPTOSENMIAMI.COM

Alex S. Nahabetian
& Esteban Aloia

AGENTE REAL ESTATE EN USA

En Buenos Aires: 5453-7125

En Estados Unidos: 786-277-9831

NEXTEL 54*229*1457

email: alex@deptosenmiami.com / esteban@deptosenmiami.com

